bulletin municipal

07/2012

www.grevenmacher.lu

OP EE BLÉCK

MAACHER AM SEPTEMBER

DIMANCHE 2 SEPTEMBRE
KULTURHUEF: SPIELKARTENMUSEUM Jean Dieudonné.
Gratisführungen um 14.30 und 16.00 Uhr. Eintritt frei.

LUNDI 3 SEPTEMBRE
Marché mensuel de 8.00 – 12.00h.

63e FÊTE DU RAISIN ET DU VIN

VENDREDI 7 SEPTEMBRE
SOIREE D´INTRONISATION de la Reine du Vin 2012 à 20.00 h
au Centre Sportif et Culturel.

SAMEDI 8 SEPTEMBRE
14.00 h Concerts et animations

19.30 h Showband-Parade devant le Centre Sportif et Culturel

21.45 h FEU D´ARTIFICE au bord de la Moselle.

DIMANCHE 9 SEPTEMBRE
11.00 h Concerts et animations

15.00 h GRAND CORTEGE FOLKLORIQUE.

SAMEDI 8 SEPTEMBRE & DIMANCHE 9 SEPTEMBRE
XXVIe MUSELTOURNOI – Tournoi National de Tennis en simples dames et hommes
Courts de Tennis à Grevenmacher et Wasserbillig. Org. Tennis Club Grevenmacher.

SAMEDI 15 SEPTEMBRE & DIMANCHE 16 SEPTEMBRE
XXVIe MUSELTOURNOI – Tournoi National de Tennis en simples dames et hommes
Courts de Tennis à Grevenmacher et Wasserbillig. Org. Tennis Club Grevenmacher.

DIMANCHE 16 SEPTEMBRE
KULTURHUEF: DRUCKMUSEUM Gratisführungen im Druckmuseum
um 14.30 und 16.00 Uhr. Eintritt frei.

HERBSTFEST am « Home pour personnes âgées » vun 11.00 – 19.00 h.

SAMEDI 22 SEPTEMBRE
LA VIGNE EN AUTOMNE. Randonnée à travers le vignoble avec dégustation.
Rendez-vous: 15.00 h près de l´Hôtel de Ville. Org: SITG.

COUPE DES JEUNES, Meeting d'athlétisme au Stade Flohr de 14.00 – 19.00 h. Org. CAEG.

SAMEDI 22 SEPTEMBRE & DIMANCHE 23 SEPTEMBRE
XXVIe MUSELTOURNOI – Tournoi National de Tennis en simples dames et hommes
Courts de Tennis à Grevenmacher et Wasserbillig. Org. Tennis Club Grevenmacher.

SAMEDI 22 SEPTEMBRE & DIMANCHE 23 SEPTEMBRE
QUETSCHEFEST vun de Maacher Pompjéëen am Schaffmill Ufank : 17.00 Auer.

DIMANCHE 23 SEPTEMBRE
"MAT NUETSWIECHTER & WÄSCHFRA ËNNERWEE"
Treffpunkt: 19.30 Auer bei der Kërrech. Participatioun : 5€.
Umeldung um 75 82 75 bis den 20.09.12 . Organisatioun vum S.I.T.G.

KULTURHUEF : SPIELKARTENMUSEUM Jean Dieudonné.Gratisführungen
um 14.30 und 16.00 Uhr. Eintritt frei.

SAMEDI 29 SEPTEMBRE
MIT SCHIRM, CHARME und MELONE. Geführte Besichtigung von Grevenmacher. (L&D)
Treffpunkt: 14.30 Uhr bei der Kirche Beitrag: 5€ –.
Anmeldung: :24 74 78 74 Org. Miseler Tours & More.

DIMANCHE 30 SEPTEMBRE
KULTURHUEF: DRUCKMUSEUM Gratisführungen im Druckmuseum
um 14.30 und 16.00 Uhr. Eintritt frei.

FLOUHTREFF" um Schweinsmoart. Org.: Flouh-an Sammlerclub Lëtzebuerg.

VORWORT / PRÉFACE

Liebe Mitbürger und Mitbürgerinnen,

Ich hoffe, dass Sie einen erholsamen Urlaub verbracht haben und somit bereit sind den Alltag erneut anzugehen.

Der Schöffenrat und die Dienststellen der Gemeinde haben ihre Arbeit während den Ferien nicht eingestellt, die ausstehenden Projekte wurden weitergeführt. Diesbezüglich hat der Schöffenrat beschlossen, am 24. September 2012 eine Versammlung abzuhalten um Sie über zwei Projekte zu informieren welche in Kürze durchgeführt werden: die Verlegung eines Glasfasernetzes durch die P&T, sowie die Umsetzung des Parkreglements. Wir sind nämlich der Meinung, dass eine proaktive Politik unsererseits gegenüber den Bürgern den Ablauf solcher Projekte vereinfacht.

Der Zwischenfall im Juli betreffend das Problem mit dem Trinkwasser hat gezeigt, dass das bestehende Informationsverfahren einige Schwachstellen aufgewiesen hat. Wir haben unsere Informationspolitik überarbeitet, damit Sie anhand verschiedener Informationsmittel über einen solchen Zwischenfall, insbesondere im Notfall, durch die Verteilung von einem Rundbrief an alle Haushalte, informiert werden. Abgesehen davon lade ich Sie dazu ein, sich auf den „sms2citizen" Dienst zu abonnieren. Dank dieses Instruments können Informationen schnell verbreitet werden, nicht nur Zwischenfälle, sondern auch Informationen und Mitteilungen die das Gemeindeleben betreffen.

Schlussendlich lade ich Sie alle zum Trauben- und Weinfest ein. Ich möchte der Weinkönigin Anne Haas für ihre Hingabe danken, mit der sie ihre Rolle als Botschafterin der luxemburgischen Mosel und unserer Stadt erfüllt hat. Ich richte bereits jetzt meine Glückwünsche an die neue Weinkönigin Lynn Mantz. Ich bin davon überzeugt, dass sie das neue Amt mit Charme und Know-how ausführen wird.

Ihr Bürgermeister
Léon Gloden

Chers citoyens, chères citoyennes,

J'ose espérer que vous avez passé des vacances reposantes pour aborder la rentrée.

Pendant les vacances, le collège échevinal et les services communaux n'ont pas chômé, les projets en cours ont été suivis. Dans ce contexte, le collège échevinal a décidé de tenir une réunion le 24 septembre 2012 pour vous informer de deux projets dont la réalisation et la mise en œuvre sont imminentes, à savoir le déploiement du nouveau réseau fibre optique à haut-débit par l'Entreprise des Postes et Télécommunications, ainsi que la mise en œuvre du règlement de parking. En effet nous considérons qu'une politique d'information proactive de notre part à l'égard des citoyens facilitera l'exécution et la mise en œuvre de ces projets.

L'incident en juillet concernant le problème avec l'eau potable a démontré que la procédure d'information, alors en place, connaissait certaines défaillances. Nous avons revu la politique d'information afin de vous informer par plusieurs canaux, notamment en cas de besoin, par distribution d'une circulaire à tous les ménages d'un tel incident. Ceci dit, je vous invite à vous abonner au service « sms2citizen », instrument qui permet non seulement la communication rapide d'un incident, mais aussi une diffusion de toutes les informations et communications ayant trait à la vie communale.

Finalement, je vous invite tous à la Fête du Raisin et du Vin. Je tiens à remercier la Reine du Vin, Anne Haas, pour son dévouement avec lequel elle a assumé son rôle d'ambassadrice de la Moselle luxembourgeoise et de notre Ville. Je transmets d'ores et déjà mes félicitations à la nouvelle Reine du Vin, Lynn Mantz. Je suis convaincu qu'elle assumera son rôle avec charme et savoir-faire.

Votre Député-Maire
Léon Gloden

AVIS / MITTEILUNGEN

BEHINDERUNG AUF ÖFFENTLICHEN WEGEN DURCH ÜBERHÄNGENDE STRÄUCHER UND ÄSTE.

Der Schöffenrat der Stadt Grevenmacher bittet um Ihre Mithilfe! Zur jetzigen Jahreszeit, besonders nach einem außergewöhnlich feuchten Sommer, der Pflanzen und Gartensträucher üppig und oft über die Abzäunungen hinweg wachsen ließ, sind die Fußgänger die Leidtragenden. Ihr Weg ist von Hindernissen gesäumt und zusätzlich bekommen sie, aufgrund der überhängenden Äste, so manche unfreiwillige Dusche ab.

Dies muss nicht sein ! Um solche Unannehmlichkeiten zu vermeiden, ersuchen wir Sie die Pflanzen und Sträucher Ihres Gartens so zu stutzen, dass sie weder Personen noch Fahrzeuge, die auf den öffentlichen Wegen verkehren, behindern, dies im Sinne der allgemeinen Polizeiverordnung.

ENCOMBREMENT DU TROTTOIR PAR LES ARBUSTES FAISANT SAILLIE SUR LE DOMAINE PUBLIC.

Le collège échevinal de la Ville de Grevenmacher fait appel à votre collaboration ! En cette époque de l'année, après un été particulièrement humide, les plantes et autres arbustes des jardins ont poussé en abondance, souvent de façon à entraver le passage des piétons qui sont fréquemment « arrosés » par des branches dépassant la clôture.

Pour éviter ce genre de désagrément aux passants, nous vous prions de bien vouloir couper les plantes et arbustes de votre jardin de manière à ce qu'ils ne gênent pas la circulation des personnes et des voitures empruntant la voie publique, conformément au règlement général de police.

Le collège des bourgmestre et échevins prie les habitants de bien vouloir respecter le repos du dimanche des voisins et de s'abstenir par conséquent à tondre le gazon ou à travailler avec le nettoyeur à haute pression les dimanches et jours fériés.

Der Schöffenrat bittet die Einwohner, die Sonntagsruhe der Nachbarn zu berücksichtigen und deshalb sonntags und feiertags nicht den Rasen zu mähen oder mit dem Hochdruckstrahler zu arbeiten.

Conformément aux dispositions de l'article 82 de la loi communale modifiée du 13 décembre 1988 le soussigné bourgmestre de la Ville de Grevenmacher porte à la connaissance du public que la délibération du conseil communal du 27 avril 2012, portant sur

l'abolition de la taxe de chancellerie pour le certificat d'autorisation parentale

a été approuvé par Monsieur le Ministre de l'Intérieur et à la Grande Région en date du 28 juin 2012, réf. 4.0042 (44054).

Le texte du règlement est à la disposition du public à la maison communale, où il peut être pris copie sans déplacement, contre remboursement.

Le règlement en question deviendra obligatoire trois jours après la présente publication.

Grevenmacher, le 10 juillet 2012

Le Secrétaire communal, Le Bourgmestre,

Luc JUNG Léon GLODEN

Conformément aux dispositions de l'article 82 de la loi communale modifiée du 13 décembre 1988 le soussigné bourgmestre de la Ville de Grevenmacher porte à la connaissance du public que la délibération du conseil communal du 25 mai 2012, portant sur

l'augmentation de la taxe de nuit blanche et de la taxe d'amusement

a été approuvé par Monsieur le Ministre de l'Intérieur et à la Grande Région en date du 28 juin 2012, réf. 4.0042 (44797).

Le texte du règlement est à la disposition du public à la maison communale, où il peut être pris copie sans déplacement, contre remboursement.

Le règlement en question deviendra obligatoire trois jours après la présente publication.

Grevenmacher, le 10 juillet 2012

Le Secrétaire communal, Le Bourgmestre,

Luc JUNG Léon GLODEN

COURS DU SOIR 2012-2013

Toutes les inscriptions se font en ligne en consultant le site **www.ltjb.lu**
ou bien en demandant une fiche d'inscription
au **75 06 65-207** (Mme Streng Annette)

42 Tonnen Hundekot!

Nach einer Erhebung vom Frühjahr 2012 sind in der Stadt Grevenmacher 304 Hunde gemeldet. Hinzu kommen noch ca. 10%-15% nicht gemeldete Tiere. Wenn man von einer durchschnittlichen Menge von 330 Gramm Kot pro Hund und Tag ausgeht, kommen in unserer Stadt ungefähr 115 kg pro Tag, bzw. 42.000 kg Hundekot pro Jahr zusammen!

Besonders auf Bürgersteigen, Fahrradwegen, öffentlichen Plätzen oder in Fußgängerzonen erregt Hundekot den Unmut vieler Bürger. Durch Rücksichtnahme und Umsicht könnte das Zusammenleben von Mensch und Hund in unserer Stadt problemloser sein. Laut Polizeireglement sind Hundehalter verpflichtet, dafür zu sorgen, dass ihre Tiere Straßen, Gehwege und Grünanlagen nicht verunreinigen. Vielleicht ist dem Tierbesitzer die Beseitigung von Hundekot lästig oder sogar peinlich; Frauchen oder Herrchen sollte sich jedoch bewusst sein, dass Hundekot nicht nur ein Ärgernis sondern auch eine Infektionsquelle darstellt, z. B. auf Spielplätzen, wo besonders Kleinkinder betroffen sind. Durch Hundekot können nämlich Würmer und Infektionskrankheiten übertragen werden.

Wenn Sie Ihren Hund ausführen, meiden Sie bitte Kinderspielplätze, Liegewiesen, Fußgängerzonen und Schulhöfe und wählen Sie Orte, die möglichst nicht von Fußgängern genutzt werden. Verhindern Sie, dass Ihr Hund sein großes Geschäft auf Geh- und Fahrradwegen, vor Haus-, Garagen- oder Autotüren verrichtet.

Entsorgungsmöglichkeiten:

Im Interesse der Allgemeinheit, der gegenseitigen Toleranz und einer sauberen Umwelt bitten wir Sie, von der von der Stadt Grevenmacher bereitgestellten Entsorgungsmöglichkeit Gebrauch zu machen.

Hundekot-Sammelbeutel

Kostenlose Hundekot-Sammelbeutel aus Kunststoff können an Verteilerautomaten, die sich an verschiedenen Orten auf dem Stadtgebiet befinden, sowie bei der Gemeinde bezogen werden.

So wird's gemacht: EINFACH UND SAUBER

1. Vor dem Spaziergang, Hundebeutel besorgen.

2. Mit dem Hund spazieren gehen.
3. Die Natur gewähren lassen.
4. Den Hundekot in die Tüte geben.
5. Die Tüte in den Abfalleimer geben.

42 tonnes de crottes de chien!

Selon un recensement du printemps 2012 la Ville de Grevenmacher compte 304 chiens. S'y s'ajoutent encore 10%-15% d'animaux non enregistrés. En partant d'un poids moyen de 330 grammes par jour et par chien, on arrive à 115 kg par jour respectivement à un poids total d'environ 42 tonnes d'excréments canins par an sur le territoire de notre Ville!

Des crottes de chiens sur les trottoirs, les pistes cyclables, les places publiques ou dans les zones piétonnes provoquent la colère de nombreux citoyens. Si chacun y mettait du sien, la cohabitation entre hommes et chiens serait beaucoup moins problématique. Bien que l'enlèvement des excréments canins puisse être ressenti comme gênant, voire même désagréable, les propriétaires de chiens sont tenus, selon le règlement général de police, d'enlever les excréments produits par leurs animaux dans l'espace public – rues, chemins et pelouses. Les détenteurs de chiens doivent être conscients que les crottes de chiens ne sont pas uniquement fâcheuses, mais représentent une source d'infection manifeste, par exemple sur les aires de jeux, où les enfants sont directement concernés. Les excréments de chiens peuvent en effet véhiculer des parasites et des maladies contagieuses.

Lorsque vous promenez votre chien, évitez les places de jeux, les pelouses dans les parcs, les zones piétonnes, les cours des écoles. Préférez des endroits situés quelque peu à l'écart, non fréquentés par les piétons. Empêchez votre chien de faire ses besoins sur les trottoirs et chemins de promenade, sur les pistes cyclables, devant les portes d'entrée ou près des portières de voiture.

Possibilités d'enlèvement des déjections canines:

Dans l'intérêt de la collectivité ainsi que d'une ville propre, ayez l'obligeance de vous servir des moyens mis à disposition par la Ville de Grevenmacher.

Sachets pour l'enlèvement des déjections canines

Des distributeurs de sachets gratuits se trouvent à maints endroits sur le territoire de la Ville. Des sachets supplémentaires sont disponibles à la réception de l'Hôtel de Ville.

Mode d'emploi: SIMPLE ET PROPRE

1. Se munir de sachets avant de promener le chien.
2. Promener le chien.
3. Laisser faire la nature.
4. Ramasser les crottes en utilisant les sachets.
5. Jeter les sachets dans les poubelles publiques.

Gemeinderatssitzung vom Donnerstag, den 12. Juli 2012

1. Finanzbeihilfen

Zwei Finanzbeihilfen für die Veranstaltung des Trauben- und Weinfestes sowie für die anfallenden jährlichen Fixkosten in Höhe von 3.750 € bzw. 2.500 € werden dem Festkomitee einstimmig vom Gemeinderat bewilligt.

2. Friedhofkonzessionen

Zwei Friedhofkonzessionen werden einstimmig vom Gemeinderat angenommen.

3. Personalangelegenheiten

Bürgermeister Léon Gloden (CSV) geht in seinen Ausführungen auf die Reorganisation des technischen Dienstes der Gemeinde Grevenmacher ein. Diese Reorganisation sei nötig durch die vielen Dossiers und anstehenden Projekte. Als Beispiele nennt Bürgermeister Léon GLODEN (CSV) die Überarbeitung des neuen allgemeinen Bebauungsplans (PAG), die Erstellung des Bebauungsplan „Pietert" (PAP Pietert) sowie den Bau der neuen Kläranlage.

Schöffe Marcel Lamy (déi Gréng) geht spezifisch in seiner Ausführung auf die nötige Entlastung verschiedener Beamten der technischen Abteilung ein, sowie auf die in der Haushaltsdebatte angekündigte Ernennung eines Sicherheitsdelegierten.

Diesbezüglich wurden folgende Entscheidungen getroffen:

a) Sicherheitsdelegierte

Vom Schöffenrat wurde Frau Onélia Duarte einstimmig zur Sicherheitsdelegierten der Gemeinde Grevenmacher bestimmt. Besagte einstimmige Schöffenratsentscheidung wird ebenfalls einstimmig vom Gemeinderat gutgeheißen.

b) Umwandlung eines bestehenden Angestelltenposten in einen Beamtenposten der Laufbahn des „expéditionnaire technique" mit bestandenem definitivem Aufnahmeexamen

Besagte Umwandlung eines Postens wird einstimmig vom Gemeinderat angenommen.

c) Schaffung eines Beamtenpostens in der Laufbahn des kommunalen Agenten

Da das Aufstellen der Parkuhren bis zum 1. Oktober 2012 auf dem Territorium der Gemeinde Grevenmacher abgeschlossen sein soll und in Anbetracht, dass der kommunale Agent der Gemeinde auch die Straßenverkehrsverordnungen schreibt, ist das Schaffen eines Postens in der Laufbahn des kommunalen Agenten unabdinglich. Ansonsten wäre eine effiziente Kontrolle der neuen Parkingverordnungen auf dem Territorium der Gemeinde unmöglich. Die durch die Parkuhren anfallenden Einnahmen müssten das Gehalt dieses Agenten decken.

Die Schaffung eines zweiten Beamtenpostens in der Laufbahn des kommunalen Agenten wird einstimmig vom Gemeinderat angenommen.

d) Ersetzen von der Vorstehenden des technischen Dienstes

Auf Vorschlag des Schöffenrates wird einem Bediensteten des technischen Dienstes folgende Prämie für das Ersetzen der Vorstehenden des technischen Dienstes einstimmig gewährt:

Ersetzen während einem Tag:	3 Gehaltspunkte,
Ersetzen während einem halben Tag:	1,5 Gehaltspunkte,
Monatliches Maximum der Prämie:	25 Gehaltspunkte.

4. Schulorganisation der Musikschule 2012/2013

Der Direktor der Musikschule der Stadt Grevenmacher, Romain Asselborn, stellt die Schulorganisation vor. Hervorzuheben ist, dass 680 Schüler die hiesige Musikschule besuchen. Alle Kurse, die bereits angeboten wurden sind demzufolge sehr gut belegt. Als Neuerung für das kommende Schuljahr wird ab September in Grevenmacher ein Cello-Kurs angeboten. Bürgermeister Léon GLODEN (CSV) bedankt sich bei Romain Asselborn und seiner Mannschaft für die hervorragend Arbeit. Besagte Schulorganisation wird einstimmig vom Gemeinderat gutgeheißen.

5. Verträge

a) Mietvertrag mit der Yolande COOP

Gemäß den Aussagen von Bürgermeister Léon Gloden (CSV), handelt es sich hier um einen koordinierten Gesamttext, bestehend aus dem früheren Mietvertrag mit der Gesellschaft Marthe S.A. sowie den vier darauffolgenden Abänderungen. Besagter Mietvertrag wird wegen den anstehenden Umänderungsarbeiten des Schmetterlingsgartens aufgestellt. Der neue Mietvertrag wird einstimmig vom Gemeinderat angenommen.

b) Vertrag mit der Gemeinde Flaxweiler betreffend die Zusammenarbeit mit der Grevenmacher Musikschule

Besagter Vertrag wird einstimmig vom Gemeinderat angenommen.

c) Vertrag mit der Gemeinde Manternach betreffend die Zusammenarbeit mit der Grevenmacher Musikschule

Besagter Vertrag wird einstimmig vom Gemeinderat angenommen.

d) Vertrag mit dem Unterrichtsministerium betreffend das zur Verfügung stellen von drei Erzieherinnen im Rahmen des Gesetzes vom 6. Februar 2009 („Schulgesetz")

Schöffin Monique Hermes (CSV) informiert, dass dieser Vertrag im Interesse der Gemeinde unterzeichnet wurde. Bei Abschluss dieses Vertrages werden die Gehälter gemäß den Artikeln 4 und 6 vom Staat übernommen. Der Vertrag wird einstimmig vom Gemeinderat angenommen.

e) Abänderung des „Pacte logement"

Die Bevölkerungszahl der Gemeinde Grevenmacher wird im Einvernehmen mit dem STATEC auf 4.352 Personen festgelegt. Dies erlaubt der zuständigen Oberbehörde das genaue Ausrechnen der jährlich an die Gemeinde zu zahlenden Gelder. Die Abänderung des „Pacte logement" wird einstimmig angenommen.

f) Ankauf eines Hauses in der „rue Sainte Catherine"

Ein Verkaufskompromiss zwecks Ankaufs eines Hauses in der „rue

Gemeinderatssitzung vom Donnerstag, den 12. Juli 2012

Sainte Catherine" wurde vom Schöffenrat unterzeichnet. Der zwischen den Parteien vereinbarte Kaufpreis beläuft sich auf 375.000 €. Bürgermeister Léon Gloden (CSV) erklärt die genaue Lage der Immobilie und informiert den Gemeinderat, dass dieser Ankauf in Hinsicht auf einen späteren Ausbau der „Maison relais" getätigt wurde. Der Verkaufskompromiss wird einstimmig vom Gemeinderat angenommen.

g) Abänderung des Basiskontraktes „PDC – plan de développement communal"

Die Abänderung des Basiskontraktes „ PDC – plan de développement communal" sieht die Auflistung des gebauten Kulturgutes der Gemeinde vor. Diese Auflistung ist zum Erstellen des PAG (Genereller Bebauungsplan) vorgeschrieben. Die Abänderung des Basiskontraktes „PDC – plan de développement communal" wird einstimmig vom Gemeinderat angenommen.

h) Architektenkontrakt „PAP – Bestehendes Wohnviertel"

Der Zweck dieses Kontraktes ist das Erstellen eines punktuellen Bebauungsplanes für ein bestehendes Wohnviertel. In Anbetracht des Gesetzes vom 28. Juli 2011, welches das Gesetz vom 19. Juli 2004 betreffend den Stadtentwicklungsplan abändert, ist dieser Vertrag unabdinglich. Besagter Architektenkontrakt wird einstimmig vom Gemeinderat angenommen.

i) Vertrag zwischen der Gemeinde und den Kellereien Bernard-Massard und Vinsmoselle

Der Vertrag zwischen der Gemeinde und den Kellereien Bernard-Massard und Vinsmoselle betreffend den Weinpavillon wird mit 9 ja-Stimmen bei 2 Nein-Stimmen der LSAP-Fraktion angenommen. Dieser Vertrag regelt die finanzielle Beteiligung der beiden Kellereien am Projekt sowie deren Rechten und Pflichten.

Des Weiteren informiert Bürgermeister Léon Gloden (CSV) den Gemeinderat, dass das Lastenheft des „Pavillon à vins" in Bearbeitung ist. Im Einvernehmen mit den beiden lokalen Kellereien wird dann die Geschäftsführung ausgesucht werden. Auch, so Bürgermeister Léon Gloden, wird die Miete in Stufen zum Geschäftsvolumen gestaffelt werden. Diesen Ausführungen schließen sich Rat Robert Stahl (DP) und Rätin Kitty Schiffmann (DP) an. Rat Mathias Clemens (LSAP) nimmt gegen besagte Ausführungen Stellung.

6. Begutachtung der Entscheidungen des regionalen Sozialbüros

Bürgermeister Léon Gloden (CSV) informiert den Gemeinderat von der Entscheidung des regionalen Sozialamtes, das Betriebskapital (fonds de roulement) von 5 € auf 10 € anzuheben und der aktuellen Bevölkerungszahl anzupassen. Diese Anpassung wird von der Gemeinde in den rektifizierten Haushalt von 2012 und in den Haushalt von 2013 eingeschrieben. Der Gemeinderat begutachtet die vorgelegten Entscheidungen und nimmt sie einstimmig an.

7. Zusatzkredit für die Modernisierung und die Fertigstellung der Schulen

Schöffin Monique Hermes (CSV) gibt die nötigen Erläuterungen zu diesem Zusatzkredit von 100.000 Euro.

Folgende Arbeiten werden sofort ausgeführt werden:

Der jährliche Anstrich von je 6 Klassenräumen, eine Ausgabe die 2012 mit 10.000 € zu Buche schlägt. Innerhalb von 6 Jahren werden somit alle Klassenräume, Gänge und Treppenhäuser im Hauptgebäude der Grundschule einmal komplett überholt sein,

- Notwendige Arbeiten an der Elektroinstallation im Hauptgebäude der Grundschule, die mit 17.000 Euro zu Buche schlagen,
- Die endgültige Abnahme sowie die Abrechnung betreffend den neuen Heizkessel,
- Das Erstellen neuer Evakuierungspläne für alle Schulgebäude,
- Verbesserungen In Sachen Sicherheitsstandard.

Die entsprechenden Berichte wurden der Gemeindeverwaltung mit großer Verspätung von der Firma Socotec zugestellt. Sowohl Schöffin Monique Hermes (CSV), als auch Schöffe Marcel Lamy (déi Gréng), die sich eingehend mit diesen Abschlussberichten befassten, betonen, dass in keinem Fall Gefahr für Personen bestünde. Weil man jedoch handeln und nachbessern müsse, sei ein Teil des Zusatzkredites für dieses Nachbessern vorgesehen. Des Weiteren hätte die Verbesserung der Sicherheitsstandards in den Schulgebäuden ebenfalls Einfluss auf den Gemeindehaushalt 2013.

8. Neues Mitglied in der Sportkommission

Auf Anfrage der DP-Fraktion und mit dem einstimmigen Einverständnis aller im Gemeinderat vertretenen Parteien wird Herr Nico Becker (DP) durch Herr Georges Hengen (DP) in der Sportkommission ersetzt.

9. Diskussionen über die Konformitätssetzung des Hafens von Mertert und den Bau einer neuen Kaimauer

Bürgermeister Léon Gloden (CSV) gibt dem Gemeinderat alle dem Schöffenrat bekannten Informationen betreffend die Konformitätssetzung des Hafens von Mertert und den Bau eines neuen Anlegekais. In den Jahren 2007, 2009 und 2011 wurden drei Studien betreffend den nachhaltigen Einfluss der Modernisierung des Hafens von Mertert gemacht. Der Bau neuer Tanklager ist nicht Bestandteil der gegenwärtigen Prozedur. Das aktuelle Verfahren ist ein Commodo-Incommodo-Verfahren. Besagte Prozedur wurde durch Veröffentlichung einer diesbezüglichen Mitteilung in den Tageszeitungen sowie im "Reider" vom 20. Juni 2012 bis zum 5. Juli 2012 der Öffentlichkeit zugänglich gemacht. Es gab keine Einwände seitens Drittpersonen. Die Gemeinde Grevenmacher hat nach dem 5. Juli 20 Tage Zeit, um der Oberbehörde ihre Stellungnahme zukommen zu lassen.

In einem Brief hat die DP-Fraktion den Schöffenrat aufgefordert, Stellung zu nehmen. Bürgermeister Léon Gloden (CSV) erklärt, dass bis dato bei jeder Studie eine Stellungnahme seitens der Gemeinde abgegeben wurde. Des Weiteren erklärt der Bürgermeister, dass die Gemeindeverwaltung sich der Tatsache bewusst ist, dass der Hafen ein nationales Industriegelände ist. Deshalb begrüßt sie die Modernisierung einiger der sich dort befindenden Anlagen. Doch man sei klar gegen die Verlagerung des Anlegekais in Richtung Grevenmacher. Auch wenn die jetzige Studie keine klare Aussage beinhaltet, dass der neue Anlegekai

in direkter Verbindung steht mit einer eventuellen Vergrößerung der Tankanlagen, so spricht die Lage des neuen Kais dort, wo die neuen Tanklager errichtet würden dafür, dass dieser Kai ausschließlich mit dem eventuellen Ausbau der Tanklager in Verbindung steht. Die Gemeindeverantwortlichen sind klar gegen den Ausbau der Tanklager und somit auch gegen den Bau des neuen Anlegekais.

Auch, so Bürgermeister Léon Gloden (CSV), wird die Gemeindeverwaltung für die höchstmöglichen Sicherheitsnormen bei den bestehenden Tanklagern eintreten und auf jeden Fall auf die Einhaltung der vorgeschriebenen gesetzlichen Entfernungen zwischen dem Wohnviertel „op Flohr" und den Tanklagern pochen.

Diese Klarstellungen wurden von allen im Gemeinderat vertretenen Parteien zur Kenntnis genommen und gutgeheißen.

Die Stellungnahme des Schöffenrats wird allen Gemeinderäten zugestellt werden. Auch wird allen Fraktionen eine Kopie der Studie zukommen.

10. Informationen des Schöffenrates zu laufenden Projekten

Bürgermeister Léon Gloden (CSV) gibt dem Gemeinderat folgende Informationen:

Die Gemeindeverwaltung wird seitens des Kulturministeriums keine zusätzliche Finanzbeihilfe für das Projekt „Kulturhuef" bekommen.

Auf die von Rat Claude Wagner (DP) im vorigen Gemeinderat gestellte Frage bezüglich des Kaufs von Holz, informiert Bürgermeister Léon Gloden (CSV), dass die Ortsangabe für gekauftes Holz dem Käufer erst nach dem Bezahlen mitgeteilt wird.

Auf die von Rat Robert Stahl (DP) im vorigen Gemeinderat gestellte Frage betreffend das Parken von Kleinlastwagen, informiert der Bürgermeister, dass gemäß den gesetzlichen Bestimmungen die Gemeinde keine Möglichkeiten hat, gegen das Parken von Kleinlastwagen auf öffentlichen Parkplätzen vorzugehen, soweit diese mit vier Rädern im eingezeichneten Stationierungsfeld stehen.

Der Crémant-Wettbewerb wird am 6. und 7. Juni 2013 in Grevenmacher stattfinden. Für die Aufrechterhaltung des Schulsports werden zum gegebenen Zeitpunkt alternative Möglichkeiten gesucht werden.

Schöffe Marcel Lamy (déi Gréng) gibt dem Gemeinderat folgende Informationen:

Die Diskuswurfanlage „op Flohr" kann fortan genutzt werden. Das Hammerwerfen bleibt aber auf besagter Anlage verboten.

Das Lotsen-Projekt funktioniert bei der Grundschule. Die ersten Reaktionen sind positiv.

11. Fragen an den Schöffenrat

Rat Robert Stahl (DP) fragt, ob eine Unterredung mit den hiesigen Ärzten zum Thema Ärztezentrum stattgefunden hat. Bürgermeister Léon Gloden (CSV) erläutert, dass die meisten Ärzte Besitzer ihrer Praxen sind und, dass in einem Ärztezentrum die Spezialisation dieselbe sein muss. Diese Fakten erschweren das Projekt. In Sachen Präventivmedizin könnte aber ein Projekt in Zusammenarbeit mit den Ärzten zustande kommen. Diesbezüglich wird eine Arbeitsgruppe erstellt.

Rat Robert Stahl (DP) erkundigt sich über das Vorankommen des Projektes „Roiderbach".

Bürgermeister Léon Gloden (CSV) und Schöffe Marcel Lamy (déi Gréng) geben dem Gemeinderat Auskünfte über die Studie von TR-Engineering betreffend den genauen Lauf der Abwasserkanäle und die nötigen Instandsetzungen. Bei einer Straßeninstandsetzung werden alte Abwasserkanäle neu verlegt, falls dieses sich als nötig erweisen sollte.

Rat Marc Schiltz (CSV) fragt, ob es möglich ist Warnschilder „contrôle radar fréquent" entlang verschiedener Straßen anzubringen sowie, ob die Möglichkeit besteht die Polizei um vermehrte Geschwindigkeitskontrollen in den gekennzeichneten Straßen zu bitten. Des Weiteren erkundigt er sich, ob es möglich ist, zusätzliche Patrouillen von Seiten der Polizei zur Einbruchsverhütung zu fahren. Rätin Liane Felten (CSF) fragt, ob es möglich ist, Geschwindigkeitskontrollen durchzuführen in der rue des Vignes / rue Piertert, morgens gegen 6 Uhr, da während dieser Zeit im Wohnviertel Pietert viel Verkehr herrscht, weil viele Autofahrer, die aus Richtung Machtum kommen, die vielbefahrene Strasse rue Schaffmill meiden. Daraufhin erklärt Bürgermeister Léon Gloden, dass Verkehrsschilder (contrôle radar fréquent) bereits in Auftrag gegeben wurden. Des Weiteren hat der Schöffenrat einen Brief an die regionale Polizeidirektion geschrieben, um zusätzliche Geschwindigkeitskontrollen anzufragen. Der Schöffenrat wird diesbezüglich nochmals bei der Polizei nachfragen.

Rat Mathias Clemens (LSAP) informiert den Gemeinderat, dass zwei Lastkraftwagen im „Pietert" seit geraumer Zeit abgestellt werden und fragt, ob die Gemeinde gedenkt hier etwas zu unternehmen. Bürgermeister Léon Gloden nimmt dieses zur Kenntnis und erklärt, dass er unseren kommunalen Agenten mit dieser Angelegenheit zwecks Kontrolle beauftragen wird, um feststellen zu können ob und was die Gemeindeverwaltung hier unternehmen kann.

Blummewiss laanscht d'Musel am Summer 2012.
Photo: Onélia Duarte

Conseil communal du jeudi, 12 juillet 2012

1. Subsides

Le conseil communal approuve à l'unanimité l'allocation de deux subsides au Comité des Fêtes pour l'organisation de la Fête du Raisin et du Vin ainsi que pour les coûts fixes annuels.

2. Concessions de cimetière

Deux prolongations de concessions de cimetière sont approuvées à l'unanimité par le conseil communal.

3. Affaires de personnel

Le bourgmestre Léon Gloden (PCS) explique la nécessité de réorganiser le service technique de la commune de Grevenmacher par les nombreux dossiers et projets en cours d'exécution. L'échevin Marcel Lamy (Les Verts) donne des explications supplémentaires quant à la nomination d'un délégué à la sécurité.

Les décisions suivantes ont été prises à ce sujet:

a) Délégué à la sécurité

La nomination par le collège échevinal de Madame Onélia Duarte comme déléguée à la sécurité a été approuvée à l'unanimité par le conseil communal.

b) La transformation d'un poste d'employé communal existant en un poste de fonctionnaire dans la carrière de l'expéditionnaire technique (avec examen d'admission définitive) a été approuvée à l'unanimité par le conseil communal.

c) Création d'un poste de fonctionnaire dans la carrière de l'agent communal

Afin de pouvoir garantir un contrôle efficace du nouveau règlement de stationnement ainsi que la rédaction de règlements de circulation, le conseil communal approuve à l'unanimité la création d'un poste de fonctionnaire supplémentaire dans la carrière de l'agent communal. Le salaire de ce dernier devrait être couvert par les recettes provenant des horodateurs, qui seront installés pour le 1er octobre 2012 sur le territoire de la commune. Cette création de poste a été approuvée à l'unanimité par le conseil communal.

d) Remplacement du chef du service technique en cas d'absence

Sur proposition du collège échevinal, le conseil communal a approuvé à l'unanimité l'allocation d'une prime pour le remplacement du chef du service technique.

4. Organisation scolaire 2012/2013 de l'Ecole de Musique

L'Ecole de Musique, qui compte à ce jour 680 élèves, proposera un cours de violoncelle à partir du mois de septembre. Le bourgmestre Léon Gloden (PCS) félicite Romain Asselborn et son équipe pour leur excellent travail. L'organisation scolaire est approuvée à l'unanimité par le conseil communal.

5. Contrats

a) Contrat de bail avec Yolande COOP

Le contrat de bail, qui a été adapté pour cause de travaux de transformation au Jardin des Papillons, est approuvé à l'unanimité par le conseil communal.

b) Contrat avec la commune de Flaxweiler concernant la coopération avec l'EMMG

Le contrat est approuvé à l'unanimité par le conseil communal.

c) Contrat avec la commune de Manternach concernant la coopération avec l'EMMG

Le contrat est approuvé à l'unanimité par le conseil communal.

d) Contrat avec le Ministère de l'Education concernant la mise à disposition de trois éducatrices dans le cadre de la loi du 6 février 2009.

L'échevin Monique Hermes (PCS) informe que ce contrat, qui stipule que les salaires seront pris en charge par l'Etat, a été signé dans l'intérêt de la commune. Le contrat est approuvé à l'unanimité par le conseil communal.

e) Modification du «Pacte Logement»

En accord avec le STATEC, le nombre d'habitants de la commune de Grevenmacher est fixé à 4.352 personnes, ce qui permet à l'autorité supérieure compétente d'établir un calcul précis du montant annuel destiné à la commune. La modification du «Pacte Logement» est approuvée à l'unanimité par le conseil communal.

f) Achat d'une maison dans la rue Ste Catherine

Le bourgmestre Léon Gloden (PCS) informe que cet achat (prix: 375.000 €) est fait en vue d'un agrandissement futur de la «Maison relais». Le compromis de vente est approuvé à l'unanimité par le conseil communal.

g) Modification du contrat de base «PDC-plan de développement communal»

La modification du contrat de base «PDC-plan de développement communal» prévoit l'établissement d'une liste des monuments culturels de la commune. Le conseil communal approuve à l'unanimité la modification du contrat de base «PDC-plan de développement communal».

h) Contrat d'architecte «PAP – quartier résidentiel existant»

Ce contrat a pour objectif l'élaboration d'un plan d'aménagement général pour un quartier résidentiel existant. Ce contrat d'architecte est approuvé à l'unanimité par le conseil communal.

i) Contrat entre la commune et les Caves Bernard-Massard et Vinsmoselle

Le contrat susmentionné détermine les participations financières des caves au projet du pavillon à vin ainsi que leurs droits et obligations. Il a été voté avec 9 voix pour et 2 voix contre (la fraction POSL).

6. Expertise des décisions de l'office social régional

Le bourgmestre Léon Gloden (PCS) informe le conseil communal de la décision de l'office social régional de s'adapter au nombre actuel d'habitants et d'augmenter le fonds de roulement de 5€ à 10€. Le conseil communal analyse cette décision et l'approuve à l'unanimité.

7. Crédit supplémentaire pour la modernisation et l'achèvement des bâtiments scolaires

L'échevin Monique Hermes (PCS) informe que ce crédit supplémentaire de 100.000 € sera utilisé pour la peinture annuelle des salles de classes, pour les installations électriques, la nouvelle chaudière, les plans d'évacuation de tous les bâtiments scolaires ainsi que pour l'amélioration des standards de sécurité, ce qui influencera

également le budget 2013. Certains rapports importants ont été transmis avec beaucoup de retard à l'Administration communale par la firme Socotec. L'échevin Marcel Lamy (Les Verts) précise que, lors de l'analyse des rapports, il a été constaté qu'il n'existe en aucun cas un danger pour les personnes.

8. Nouveau membre de la commission des Sports

Le remplacement de Monsieur Nico Becker (DP) par Monsieur Georges Hengen (DP) à la commission des Sports est approuvé à l'unanimité par toutes les fractions politiques du conseil communal.

9. Discussions sur la mise en conformité du port de Mertert et sur la construction d'un nouveau quai

Le bourgmestre Léon Gloden (PCS) informe le conseil communal sur ce sujet. Il s'agit d'une procédure commodo-incommodo à laquelle aucune tierce personne n'a fait opposition suite à sa publication officielle. La commune de Grevenmacher dispose d'un délai de 20 jours à compter du 5 juillet pour donner sa position à l'autorité supérieure. La fraction DP a exhorté par écrit le collège échevinal à prendre position. Le bourgmestre Léon Gloden (PCS) répond que cela a été le cas pour chaque étude. De plus, il explique que le quai se situe sur un site industriel national et qu'une modernisation de certaines infrastructures est donc la bienvenue. Cependant, on s'oppose clairement au déplacement du quai du côté de Grevenmacher. En effet, même si cela ne ressort pas clairement de l'étude, la situation du nouveau quai est telle que le lien entre l'agrandissement des centres de stockage pour produits pétroliers est évident. Les responsables communaux sont clairement contre l'agrandissement de ces centres de stockages et donc contre la construction du nouveau quai d'accostage. L'administration communale insistera pour que les normes de sécurité les plus strictes soient respectées pour les centres de stockage existants et mettra l'accent sur le maintien des distances légales entre le quartier résidentiel «Op Flohr» et les centres de stockages. Ces précisions ont été acceptées par toutes les fractions politiques du conseil communal.

10. Informations du collège échevinal

Le bourgmestre Léon Gloden (PCS) informe le conseil communal sur les points suivants:

- L'administration communale n'obtiendra pas de subsides supplémentaires du Ministère de la Culture pour le «Kulturhuef».

- Le lieu d'enlèvement du bois acheté ne sera communiqué à l'acheteur qu'après paiement.

- La commune n'a pas de pouvoir légal d'empêcher le stationnement de camionnettes sur les places de stationnement publiques du moment que les quatre roues du véhicules se situent à l'intérieur des lignes de parking.

Le Concours des Crémants aura lieu les 6 et 7 juin 2013 à Grevenmacher. Des solutions pour le maintien du sport scolaire seront envisagées à ce moment.

L'échevin Marcel Lamy (Les Verts) informe le conseil communal sur les points suivants :

-L'aire de lancer de disque au stade «Op Flohr» peut désormais être utilisée. Le lancer de marteau reste interdit.

-La mise à disposition d'un patrouilleur scolaire pour aider les enfants à traverser la rue du Centenaire a été accueillie positivement.

11. Questions au collège échevinal

En réponse à une question du conseiller communal Robert Stahl (DP), le bourgmestre Léon Gloden (PCS) informe qu'il sera difficile d'implanter un centre médical à Grevenmacher, vu que la plupart des médecins possèdent leur propre cabinet. Néanmoins un groupe de travail sera mis en place pour mener des réflexions relatives à l'établissement d'une antenne pour la médecine préventive. Le bourgmestre Léon Gloden (PCS) et l'échevin Marcel Lamy (Les Verts) informent le conseil communal sur les études de TR-Engineering concernant le projet «Roiderbach», dans lequel les anciennes canalisations seront remplacées si nécessaires.

Le conseiller communal Marc Schiltz (PCS) s'informe sur la possibilité d'installer des panneaux «contrôle radar fréquent» dans certaines rues, de multiplier les contrôles de vitesse, ainsi que d'effectuer des contrôles de police en prévention de cambriolages. La conseillère communal Liane Felten (PCS) s'informe de la possibilité d'effectuer des contrôles de vitesse vers 6 heures du matin dans la rue des Vignes/ rue Pietert, à cause de la densité du trafic provenant de Machtum. Le bourgmestre Léon Gloden (PCS) répond que des panneaux «contrôle radar fréquent» ont déjà été commandés et que le collège échevinal a envoyé un courrier à la direction de la Police Régionale, lui demandant d'effectuer des contrôles de vitesse supplémentaires.

Le conseiller communal Mathias Clemens (POSL) informe le conseil communal que deux camions sont garés depuis un certain temps au «Pietert». Le bourgmestre Léon Gloden (PCS) répond qu'il chargera l'agent communal de prendre les mesures qui s'imposent.

Photo : Camille Nies

63. Maacher Drauwen- a Wäifest

D'Wäikinnigin 2012 - Lynn

Mäin Numm ass Lynn Mantz an ech hu 19 Joar. Ech sënn e Maacher Meedchen.

Mein Primärschoul an de Lycée hunn ech bis 5ième zu Maacher gemaach. Duerno sinn ech op lechternach an de Kolléisch gewiesselt, wou ech dëst Joar mein Première „Sciences économiques et mathématiques" erfollegräich ofgeschloss hunn. Ab September wëll ech mein Studien als Primärschoulsjoffer ufänken.

A meiner Fräizäit spillen ech Musik, reese gär, gi vill eraus an hu vill Spaass mat meiner Famill a meine Frënn. Natierlech däerf als Prinzessin – an als Wäikinnigin - och kee Wäifest verpasst ginn !

Während meim Joar als Wäikinnigin ginn ech vu meine véier Prinzessinne Claire Sertznig, Muriel Schu, Roxann Hoffmann an Aline Brück op déi séllechen Optrëtter begleet.

FREIDEG, 7. SEPTEMBER 2012

*Kréinungsowend vun der Wäikinnigin 2012 * LYNN **

20.00 Auer am *Centre Sportif et Culturel*

Am Musik- a Showprogramm wierke mat :

Harmonie Municipale Gréiwemaacher

Percusonic

Showtanzgruppe « Fantasy »

De Roepoepers

Modern Talking Reloaded

Nom offizielle Programm: *Danzmusek mam Orchester REFLEX*

Fräi Nuet

SAMSDEG, 8. SEPTEMBER 2012

15.00 Animatioun an de Stroosse fir Grouss a Kleng mat
De Roepoepers (NL)
Rettich Band (NL)
Van Toete Noch Blaoze (NL)

Op der Moartplaz

16.00 Confrérie St. Cunibert - Admission et adoubement de la Reine du Vin 2011 "Anne" au grade de Chevalier

16.30 Emfank vun de Showband'en

17.15 *Crazy Cube*

15.00 – 03.00 *Musek mam Marc a Marco*

22.15 *Moselle Valley Brass Band*

SAMSDEG, 8. SEPTEMBER 2012

Um Schweinsmoart

19.30 SHOWBAND PARAD mat
Drum- & Showband Kehlen
Showkorps Wilhelmina Sleeuwijk (NL)
De Roepoepers (NL)
Showband Oberlichtenau (D)
Showband VLS Wezep (NL)

21.30 *Bigband "Frame in Green" (D)*

Op der Musel

21.15 Animatioun mat Rettich Band a Van Toete Noch Blaoze

21.45 Freedefeier "WINE SPIRITS"

SONNDEG, 9. SEPTEMBER 2012

10.30 *Danksagungsmass gesonge vun der "Chorale Ste. Cécile Ettelbruck"*

Op der Moartplaz

11.15 Showband Oberlichtenau (D)

13.45 *Showkorps Wilhelmina Sleeuwijk (NL)*

17.00 *LOS FIGAROS*

13.45 *Marschparade – Showband VLS Wezep (NL)*

Um Schweinsmoart

17.00 *Two Man Sound*

15.00 **CORTEGE**

De ganzen Dag iwwer Stëmmung an Animatioun mat de Gruppen:
De Roepoepers / Rettich Band / Van Toete Noch Blaoze

Den Entrées-Ticket vun 7,-Euro, resp. am Virverkaf vun 5,-Euro, gëllt fir dat ganzt Wäifest, och fir de Cortège vum Sonndeg, 09.09.2012. VERKAF vun Entréesbilljeeën am Virverkaf :

Margot Befort op der Maacher Gemeen, Bazar Thiel-Schmit, Café Nei Kiischt, Syndicat d'Initiative et de Tourisme

„AN D'GEMENGENARCHIVE GELUUSST" (III)

Die „Kondschafter" laden ein

Man kennt sie, die beiden sympathischen Wanderer mit ihrer überdimensionalen Traube, die von Dorf zu Dorf durch die Weinberge über dem Moseltal schreiten und einladen – diesmal wohl zum 63. Grevenmacher Trauben- und Weinfest am 7., 8. und 9. September.

Das Original, ein stimmungsvolles Aquarell, wurde von dem aus Mertert stammenden Moselmaler Jean-Pierre Beckius (1899-1946) auf Papier gebannt und gehört, wie manches weitere Werk dieses begnadeten Künstlers, der Stadt Grevenmacher.

„Nach dem Remicher Nico Klopp ist J.-P. Beckius, mit Abstand, der wertvollste Gestalter unserer Mosellandschaft", schreibt Martin Gerges (1919-2000) in der „Monographie J.-P. Beckius", die 1977 in der Reihe der „Publications Mosellanes" herauskam. Und weiter heißt es: „J.-P. Beckius liebte die ‚alte' Mosel abgöttisch. (...) Das Beste seiner Kunst verdankte und schenkte er seiner Moselheimat und ihren Menschen."

Zu dieser „Moselheimat" gehörte auch die Moselmetropole Grevenmacher, zu der Beckius enge Kontakte pflegte. Ein Aquarell, die Grevenmacher Kirche (1926) darstellend, ein weiteres, auf dem ein malerischer Treidelpfad (1926) samt Pferden und Schiff abgebildet ist sowie ein Ölgemälde mit dem trutzigen Kirchturm (1924), nennt die Grevenmacher Gemeindeverwaltung ihr Eigen. Letzteres wurde kürzlich restauriert und bekam einen Ehrenplatz im Grevenmacher Stadthaus.

Hinzu kommen unzählige wertvolle Plakate, die für diverse Gelegenheiten, wie Weinmarkt, Osterausstellung, „Landwûol-Fest", entworfen wurden. Darauf sind bekannte Motive zu sehen: der Hottenträger, die Kundschafter, der Kutscher, der auf seinem Pferdegespann ein Weinfass mit sich führt, Bürger, die ihre Weinkrüge füllen... Diese Motive haben Beckius „unsterblich" gemacht, denn sie wurden auch nach seinem Tod noch gern verwendet, etwa um den 25. oder gar den 50. Weinmarkt anzukündigen oder als Titelbild für Veröffentlichungen bei lokalen Festivitäten.

Dass Beckius „zu den besten Luxemburger Künstlern gezählt wird", wie es in der bereits zitierten Monographie heißt, darauf darf nicht nur seine Heimatortschaft Mertert sondern auch das benachbarte Grevenmacher stolz sein.

Monique Hermes

BIBLIOTHEQUE MUNICIPALE DE GREVENMACHER

OUVERTE CHAQUE SAMEDI DE 13.00-17.00 h
CHAQUE MARDI DE 14.00-19.00 h
ET CHAQUE MERCREDI DE 14.00-17.00 h

Luxemburgensia:

Georges Hausemer:
Was Sie schon immer alles über Luxemburg wissen wollten, aber bisher nie zu fragen wagten

Rita Wennmacher: **Tatort Trier: Tina, du kenns keng Gefor!**

Alex Krieger:
Der Baum, Erlebnisse im belgischen Kongo (1950-1952)

Romane in deutscher Sprache:

Martin Suter:
Abschalten, Die Business Class macht Ferien

Ingrid Noll:
Über Bord

Deutsche Kinderbücher:

Erhard Dietl:
Prinzessin Nella, das kleine Einmaleins und ein königliches Schulfest (Erstleser)

Maja von Vogel:
Mia Meermädchen und der Korallenschatz (3. Lesestufe)

Adam Blade:
Beast Quest: Band 21: Tarax – Klauen der Finsternis
Band 22:Vargos – Biss der Verdammnis

Lëtzebuerger Kannerbicher:

Susy Schmit: **De klenge Stär Poli**

Sachbuch in deutscher Sprache:

Green St John: **Gib den Jungs zwei Küsse, Die letzten Wünsche einer Mutter**

Christoph Fasel:
Samuel Koch – Zwei Leben

Patricia Kaas:
Mademoiselle singt den Blues – mein Leben

MAACHER BIBLIOTHEIK
am ale Stadhaus

ÉISCHT HËLLEF COURS

D'Verwaltung vun den Hëllefsdéngschter organiséiert an Zesummenarbecht mat der Gemengeverwaltung Gréiwemacher en **Éischt Hëllef Cours** vun 15 Duebelstonnen (mat Test). Dëse Cours ass gratis a gëtt a lëtzebuergescher Sprooch ofgehalen.

Umelden kënn Dir Iech den 1. Owend am Cours.

Dëse Cours fänkt un:

Méindes, den 1. Oktober 2012 um 19.30 Auer am Pompjeesbau,

14 rue Schaffmill
zu Gréiwemacher.

Weider Informatiounen kritt Dir gären ënnert der Telefonsnummer 493 – 492.

PROGRAMME D'UN COURS DE BASE EN MATIÈRE DE SECOURISME (28 hrs)

- Introduction aux principes de premiers secours; comportement sur le lieu d'accident
- Les plaies
- Les brûlures
- Les infections post-traumatiques
- Les pansements
- Les hémorragies
- Les hémorragies localisées aux différents organes
- Le choc
- Les troubles aigus de la vigilance
- L'appareil cardiorespiratoire
- La réanimation cardiorespiratoire
- Défibrillation automatique
- Les lésions de l'appareil locomoteur
- Introduction dans l'organisme de substances pharmacoactives
- Influence de la chaleur sur l'organisme
- Le transport du blessé et du malade
- Le stress et la gestion du stress

Voir aussi le règlement grand-ducal du 6 mai 2010 fixant l'organisation de la formation des agents des services de secours et de la population au Mémorial A – N°94 du 25 juin 2010 (www.legilux.lu)

Commune de GREVENMACHER

DEMANDE DE SUBSIDE 2011/12 POUR ETUDIANT(E)S, PAGE 1/2

Le présent formulaire est à renvoyer jusqu'au 01.11.2012 inclus, avec les pièces justificatives à l'appui, au secrétariat de l'Administration Communale de Grevenmacher, B.P . 5 – L-6701 Grevenmacher.

Les demandes incomplètes et non accompagnées des pièces justificatives exigées ne sont pas prises en considération !!!!

1) Nom et prénoms : ……...

Lieu et date de naissance : ……..……..

Domicile : (adresse complète + code postal) ……

……...…….

N° de téléphone :……
Etat civil : célibataire ☐ marié(e) ☐ **Nationalité :** …….

Numéro **du compte en banque :** …….

Titulaire du compte : (nom, adresse si nécessaire) : ……

Nom et prénoms de la personne ayant l'autorité parentale : ……..
Né(e) le …….. à ……..……...

Adresse : ……

Par la présente, je soussigné(e) ai l'honneur de vous demander de bien vouloir m'accorder un subside pour mon année d'études réussie avec succès, à savoir :

	Etudes secondaires : Année réussie				**Etudes supérieures : Année réussie**
	quatrième		dixième / CITP 1er degré		1ier cycle
	troisième		onzième		2ème cycle
	deuxième		douzième		3ème cycle ou diplôme à l'issu d'un cycle unique
	première		treizième		
			quatorzième / Brevet de maîtrise		

(marquer d'une croix ce qui convient)

Description détaillée de l'année d'études réussie et/ou du diplôme obtenu : ……..…….
(p.expl. deuxième scientifique, section C obtenu au lycée ….)……

……...…….
Remarque : ……

Curriculum de vos études :

Ce tableau ci-après est à remplir impérativement !

ETUDES SECONDAIRES:

année	**établissement**	**classe**	**branche et/ou département et/ou section**	**année/examen réussi ?**	**Subside accordé ***
2009/10					
2010/11					
2011/12					

Durée normale de ces études : ……années.

En quelle année serez vous inscrit(e) à le reprise des cours :……. année.

* Subside accordé par l'Administration communale de Grevenmacher

ETUDES SUPÉRIEURES:

année	établissement	branche et/ou département et/ou section	examen subi ?	examen réussi ?	Subside accordé *
2009/10			oui ☐ non ☐	oui ☐ non ☐	
2010/11			oui ☐ non ☐	oui ☐ non ☐	
2011/12			oui ☐ non ☐	oui ☐ non ☐	

Durée normale de ces études : ……... années ou semestres.

En quelle année de ce cycle d'études serez vous inscrit(e) à le reprise des cours :……année, ou ……. semestre.

Certificats à joindre

- une copie du bulletin du troisième trimestre de la dernière année d'études.

ou

- un certificat concernant le/les dernier(s) examen(s) resp. la dernière année d'études supérieures passée avec succès

Les demandes incomplètes et non accompagnées des pièces justificatives exigées ne sont pas prises en considération.

Le/la soussigné(e) déclare que les renseignements fournis ci-dessus sont exacts et complets. Il/elle s'engage à informer immédiatement l'Administration Communale de Grevenmacher de tout changement concernant les renseignements fournis ci-dessus.

Grevenmacher, le …….

……..

Signature de l'étudiant(e)

Verbringen Sie mit Freunden ein paar unvergessliche Stunden auf dem

Passagierschiff M.S. „Princesse Marie-Astrid“

Für die nachfolgenden Veranstaltungen, mit Ein- und Ausstieg am Anlegesteg in Grevenmacher, sind noch einige Plätze frei:

Kulinarische Weinprobe im musikalischem Ambiente

Freitag, den 19. Oktober 2012 – 19.30 Uhr 54 €

Domaines Vinsmoselle pränsentieren erlesene Charta Schengen Prestige Weine

Special guest Karin Melchert begeistert mit Ihrem Trio.

Aperitif, Menü und Weine inbegriffen

„Parla mi d'amore“ - Italienischer Abend

Freitag, den 09. November 2012,- 19.30 Uhr 69 €

Samstag, den 10. November 2012,- 19.30 Uhr

Sonntag, den 11. November 2012, 17.00 Uhr

Yannchen Hoffmann und Carlo Hartmann präsentieren internationale Stimmen.

Apéritif und Menü inbegriffen

Musicals ... mat Yannchen, Carlo a Frënn

Freitag, den 16. November 2012, 19.30 Uhr 64 €

Samstag, den 17. November 2012, 19,30 Uhr

Yannchen Hoffmann, Carlo Hartmann und ihre Freunde versprühen gute Laune, musikalisch heiter verpackt.

Aperitif und Menü inbegriffen.

Réservation souhaitée / Voranmeldung erwünscht: Tel. 75 82 75

ENTENTE TOURISTIQUE DE LA MOSELLE LUXEMBOURGEOISE

Association sans but lucratif

B.P. 33, L– 6701 GREVENMACHER

e-mail: info@marie-astrid.lu - www.marie-astrid.lu

HMG 175

Harmonie Municipale Grevenmacher

MAACHER NOUTEWËNZER

Wanns dau Lost hues an interesséiert bass, bei eener jonker an dynamescher Jugendmusik matzespillen a matzewierken, da mell dech einfach!

Mir freeën iis op dech!

D'Maacher Noutewënzer sinn 2003 gegrënnt ginn a bestinn aus ongeféier 30 jonken, dynamesche Musikanten a Musikantinnen.

D'Jugendmusék steet ënner der Leedung vum Claude Weiland, Dirigent vun der Maacher Stad-Musik.

D'Noutewënzer prouwe freides Owes um 19:00 Auer am Centre Culturel zu Maacher, wou si zesumme musizéieren an och vill Spaass hunn.

Wanns du also motivéiert bass, komm einfach kucken a verbréng vill flott Momenter mat iis.

KONTAKTADRESS

Harmonie Municipale Gréiwemaacher asbl - B.P. 5 - L-6720 Gréiwemaacher

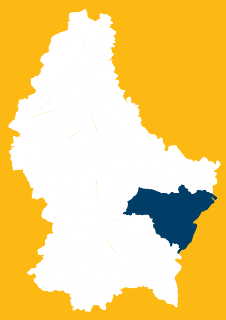
André HAAS, Vizepresident: Tel.: 75 03 11-40 - GSM: 621 45 36 39 - andre.haas@grevenmacher.lu

Claude WEILAND, Dirigent: Tel: 23609284 – GSM : 691 60 92 24

http://hmg.grevenmacher.lu

myenergy infopoint Osten

Betzdorf
Biwer
Flaxweiler
Grevenmacher
Junglinster
Manternach
Mertert
Wormeldange



Comment aérer correctement?

- Aérez par courant d'air plusieurs fois par jour!
- Aérez la salle de bains et la cuisine immédiatement après utilisation!
- Optez pour un système de ventilation contrôlée!

Tuyau: Une bonne aération évacue l'humidité et réduit le risque de moisissures.

Hotline **8002 11 90**
www.myenergyinfopoint.lu

PROJET COFINANCE PAR L'UNION EUROPEENNE

myenergy Luxembourg

MINISTÈRE DE L'ÉCONOMIE ET DU COMMERCE EXTÉRIEUR

MINISTÈRE DU DÉVELOPPEMENT DURABLE ET DES INFRASTRUCTURES
Département de l'environnement

myenergy infopoint

LE GOUVERNEMENT
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG
Ministère de la Famille et de l'Intégration

CHÈQUE-SERVICE ACCUEIL

Communiqué du Ministère de la Famille et de l'Intégration

Information aux parents concernant les nouveaux tarifs applicables à partir du 3 septembre 2012

Le gouvernement a décidé de modifier les tarifs du chèque-service accueil à partir du 3 septembre 2012

1. **« Tarif chèque-service »** : une hausse du tarif pour une heure d'encadrement de 0,5 € respectivement de 1 € par rapport au tarif actuel pour les ménages dont le revenu dépasse 3,5 fois le salaire social minimum.

2. **Prix du repas** : une hausse du prix du repas principal pour les enfants scolarisés de 1 € respectivement de 2,50 € par rapport au tarif actuel pour les ménages dont le revenu dépasse 3,5 fois le salaire social minimum.

3. **Crèches, garderies et foyers de jour** à caractère commercial : la participation financière maximale de l'Etat est fixée à 6 € par heure d'encadrement.

Les nouveaux tarifs s'appliquent d'office à tous les bénéficiaires adhérant au chèque-service accueil et sont appliqués automatiquement aux contrats d'adhésion en cours.

Les détails des mesures sont publiés sur le site :

www.kannerbetreiung.lu **www.accueilenfant.lu**

Moie Museksfrënd,

Hues de Loscht ze sangen oder e Musekinstrument ze léieren, da mell dech un an der Maacher Musekschoul. Bis de 17. September 2012 kanns de dech aschreiwen.

Fir weider Froen oder méi detailéiert Informatiounen, komm einfach bis eran an d'Musekschoul (21, rue de Trèves), ruff un (tel. 759323) oder surf op www.maacher-musekschoul.lu:

Folgend Deeg si speziell fir Aschreiwungen reservéiert:

Vum 3. September 2012 bis de 17. September 2012 Méindes bis Freides vun 9h00-12h00 a vun 13h30-17h00

D'Musekschoul bitt folgend Coursen un:

- Mu-Ma-Maus Coursen, fir Kanner vun 18 Méint bis 4 Joer, zesumme mat engem Elterndeel
- Eveil musical (Cycle 1.2 an 2.1)
- Eveil instrumental fir Gei a Perkussioun (Cycle 1.2 an 2.1)
- Solfège (ab dem Cycle 2.2)
- Solfège fir Jugendlech an Erwuessen
- Blockflütt, Querflütt, Hautbois, Klarinett, Bass-Klarinett, Saxophon, Trompett, Bugle, Cor, Posaun, Euphonium, Tuba
- Piano, Perkussion, Drumset, Keyboard
- Gei, Bratsch, Cello
- Klassesch Gittar, Akustesch Gittar, E-Gittar, E-Bass
- Gesang (fir Kanner, Jugendlech an Erwuessen)
- Kammermusek fir Holzbléiser, Blechbléiser, Gesang, Perkussioun, Gittaren asw.
- Ensemblen an Orchester

Tariffer fir Awunner vun der Staat Gréiwemaacher:

Gruppe Coursen (Eveil musical an Solfège) : 100 € / Schouljoer Individuell Coursen (Instrumenter a Gesang) : 130 € / Schouljoer

EMMG B.P. 5 L-6701 Grevenmacher
Tel: (+352) 75 93 23 - Fax: (+352) 75 93 57
E-Mail: info@emmg.lu
Homepage: www.maacher-musekschoul.lu

MU-MA-MAUS

Musik mit kleinen Kindern

Musik und Sprache stimulieren die Sinne, unterstützen die Entwicklung unserer Kinder - und machen Gross und Klein zufrieden und froh. Wie viel Spass Musik und Bewegung macht, zeigt uns die MU-MA-MAUS: mit ihr wird gesungen, gelacht, getanzt und vieles vieles mehr...!

Es werden 2 Kurse angeboten, jeweils im Keller der Musikschule.

Kurs 1: Für Kinder im Alter von 18 Monaten bis 3 Jahren, mit je einer Bezugsperson (dienstags, 9h30-10h15).

Kurs 2: Für Kinder im Alter von 3 bis 4 Jahren, mit je einer Bezugsperson (dienstags, 10h30-11h15).

Ein Kurs besteht aus einem Modul von jeweils 6 Unterrichtsstunden zu 45 Minuten, und der erste Kurs findet am Dienstag, den 25. September 2012 statt (während den Schulferien findet kein Kurs statt).

Die Einschreibegebühren betragen 55 € (pro Paar Kind/Bezugsperson pro Modul zu 6 Unterrichtsstunden). Die Kurse werden abgehalten von Isabelle Cigrang-Begma (freie Mitarbeiterin an der Musikschule Grevenmacher) und sind organisiert von den "Frënn vun der Maacher Musekschoul" asbl. Anmeldungen bitte per email an: frenn@maacher-musekschoul.lu oder über das Einschreibeformular auf der Internetseite **www.maacher-musekschoul.lu.**

Die Einschreibegebühr ist nach dem Erhalt der Rechnung auf das Konto der FMM zu überweisen, mit dem Vermerk "Mu-Ma-Maus, Kurs 1 resp. 2" .

MINI-TENNIS 2012-2013

Der Tennis Club Grevenmacher organisiert ab 1. Oktober neue Minitennis-Kurse für Anfänger.

Das Minitennis richtet sich an Kinder im Alter von 4-6 Jahren, die Lust haben, Tennis auf eine spielerische Art zu erlernen. Das Training findet in Gruppen unter der Leitung von diplomierten Trainern statt. Gespielt wird jeden Samstag ab 9.00 Uhr in der Sporthalle des Maacher Lycée in der Kellereistrasse in Grevenmacher.

Preis für die ganze Wintersaison (Oktober 2012 – April 2013): 145 Euro

Anmeldungen und/oder Nachfragen nehmen wir per E-Mail (comite@tcg.lu) oder telefonisch (26 74 55 37) entgegen.

Sonndes, de 16. September 2012

HIERSCHTFEST

am HOME POUR PERSONNES AGEES

15, rue des Remparts, L-6777 Gréiwemaacher

Um 11.00 Auer: Concert Apéro vun der Maacher Stadmusek (HMG)

Vun 12.00 Auer u Mëttegiessen:

Menü 1:
Gefëllte Pouletsbroscht mat Philadelphia- a Pefferzooss, Kroketten, Muertegeméis 10 €

Menü 2:
Assiette Europa 8 €

De ganzen Nomëtteg:

Gegrilltes – Kaffisstuff – Tombola – Animatioun fir Grouss a Kleng – den Zauberer TAM-TAM – Musek mat „TOPSOUND" a mam FERDY – Oldtimer- a Fotosausstellung – Faarte mat der Päerdskutsch.

Reservéierung fir d'Mëttegiessen um Tel. 75 85 41-1, bis den 9. September.

Spirit of the Highlands
Pipes & Drums Grevenmacher
& Harmonie Municipale Grevenmacher

WHEN THE PIPERS PLAY

Grevenmacher, den 13.10.2012
Centre Culturel um 20.00 Uhr

Eintritt:
Vorverkauf: 10€
Abendkasse: 15€
Jugendliche bis 16 Jahre frei
Reservierung: www.pipers.lu
oder Tel: 00352 75 83 09
00352 691 306 491

Organisation: Spirit of the Highlands Pipes & Drums Gréiwemaacher a.s.b.l.

CLUB SPORTIF GREVENMACHER
CSG

FUSSBALL BEIM CSG
DAT ASS OK

Hues de Loscht Fussball ze spillen, awer net eleen, da mell dech un zu Maacher beim CSG, do bass de un der richteger Adress.
Bambinis, Pupilles, Poussins
5 Joar 7 Joar 9 Joar
Training: densdes an donnesdes
Mell dech un: manakrel@pt.lu

PORTE OUVERTE

an der Sporthal zu Maacher

Donneschdes de 20. September 2012

14.00 - 15.30 fir Jongen a Meedercher
vu 6 - 8 Joar

15.30 - 17.00 fir Jongen a Meedercher
vu 9 - 12 Joar

Info: garya@pt.lu / siegler@pt.lu

GRÉIWEMAACHER
hb museldall
1981

www.hbmuseldall.lu

SCHNUPPERTRAINING

beim HB MUSELDALL

GRÉIWEMAACHER fir Kanner vu 4 – 6 Joar

Wéini: MEINDES de 24. September 2012
vu 16.15 – 17.15 Auer

Wou: zu GRÉIWEMAACHER
am CENTRE SPORTIF

Info: siegler@pt.lu

Handball ass cool! Komm maach mat :

	Joergang		Weini ?	Wou ?	Trainer	Tel :
U 8 mixtes	2005/2006/2007	Méindes	16.15-17.15	Centre Sportif	Desti Siegler	661 267 404
U 10 mixtes	2003/2004	Dënschdes, Donneschdes	13.30-14.45, 13.30-15.00	Centre Sportif	Toni Pereira, Manon Schneider	691 382 211 691 309 348
U 12 / U14 mixtes	2001-2002 / 1999-2000	Mëttwochs, Donneschdes	17.30-19.00, 15.00-16.30	Centre Sportif	Tun Gary-Kox, Vanja Radic	75 84 79 0049 178 289 181 8
U 14 Jongen	1999/2000	Méindes, Dënsdes, Donneschdes	17.00-18.00, 14.45-16.00, 16.30-18.30	Centre Sportif	Vanja Radic, Toni Pereira, Vanja Radic	0049 178 289 181 8 691 382 211 0049 178 289 181 8
U 14 Meedercher	1999/2000	Méindes, Donneschdes	18.00-19.45, 16.30-18.30	Centre Sportif	Vanja Radic	0049 178 289 181 8
U 17 Meedercher	1996/1997/1998	Méindes, Donneschdes, Freides	18.00-19.45, 18.30-20.30, 20.00-21.30	Centre Sportif	Vanja Radic	0049 178 289 181 8
Dames	>1995	Mëttwochs, Freides	19.00-20.30, 20.00-21.30	Centre Sportif	Vanja Radic	0049 178 289 181 8
Seniors hommes	>1995	Méindes, Mëttwochs, Donneschdes	20.30-22.00, 20.30-22.00, 20.30-22.00	Centre Sportif	Vanja Radic	0049 178 289 181 8

KANNERFLOUMOART

Marché au puces pour enfants
Kinderflohmarkt

ZU MAACHER AN DER FOUSSGÄNGERZON
SAMSCHDEG, DEN 22. SEPTEMBER 2012
vun 13.30 bis 18.00 Auer

À GREVENMACHER DANS LA ZONE PIÉTONNE
SAMEDI, 22 SEPTEMBRE 2012

FUßGÄNGERZONE GREVENMACHER
SAMSTAG, DEN 22. SEPTEMBER 2012

FIR DRÉNKEN AN IESSEN ASS GESUERGT

CHORALE MUNICIPALE GREVENMACHER

"D'Maacher Chorale" als eelste Gesangsveräin aus dem Land deelt alle Gesangsa Museksfrënn mat, datt hir Prouwen nees en Donneschdeg, den 20. September 2012 ufänken.

Geprouft gëtt all Donneschdeg vun 20.00 bis 22.00 Auer am Centre Culturel a Sportif zu Gréiwemaacher. Mir wäre frou nach nei Memberen an éiser Mëtt begréissen ze kënnen.

Fir weider Informatiounen kënnt Dir Eech beim Präsident Raymond Peters mellen. Tel **75 83 75** oder **621 176 088** oder bei engem vun de Comitésmemberen.

La Chorale Municipale de Grevenmacher se permet d'informer tous les amateurs du chant qu'elle reprendra ses répétitions le jeudi 20 septembre 2012.

Les répétitions auront lieu tous les jeudis de 20.00 à 22.00 heures au Centre Culturel et Sportif de Grevenmacher. Nous serions contents de pouvoir accueillir de nouveaux membres dans notre société.

Pour des renseignements supplémentaires adressez-vous au président Raymond Peters. Tél **75 83 75** ou **621 176 088** ou à un membre du comité.

Mir koochen die Woch virum Drauwen a Wäifest
Är **Commande** kënn Dir vun
Samsdes, dem 01/09 bis Donneschdes, dem 06/09
bis jeweils 18 Auer am Pompjéesbau ofginn.
E-mail:incendie@grevenmacher.lu Fax: 758279 oder kuckt op www.jspg.lu

Unzuel	Inhalt	Quetschegebees	Eenzelpräis
	0,5 ltr	Amaachglas	7 €
	1,0 ltr	Amaachglas	10 €
	0,5 ltr	Keramikdöppen	9 €
	Liter	Am eegene Glas oder Döppen	8 €

Fir Samsdes	Fir Sonndes	Quetschentoart (vun der Bäckerei Schumacher)
		13,50 €

Numm / Virnumm	Adress / Telefon	Dëi bestallten Toarten sënn bis spéitstens 16 Auer ofzehollen! Merci
Ënnerschréft		

Velleda - Die Drude von Machern

Zwou intressant Konferenzen am Kulturhuef zu Gréiwemaacher:

1) Wéi d'Felsefrächen an de Longkaulemännchen zu Maacher regéieren

mëttwochs, de 17. Oktober 2012, um 19.30 Auer am CinéMaacher.

2) Wéi déi Maacher sech net vun den Normannen ënnerkréie loossen

mëttwochs, de 14. November 2012, um 19.30 Auer am CinéMaacher.

D'Monique Hermes

erzielt de 17. Oktober an de 14. November aus dem Bichelchen „Velleda – Die Drude von Machern", geschriwwen 1935 vum deemolege Eiere-schoulinspekter Peter Olinger. Maacher Geschicht a Soe sinn hei op eng besonnesch Manéier matenee vermëscht.

An deenen zwou illustréierte Konferenzen, déi eng Suite sinn, gëtt prob-éiert, der Maacher Geschicht an de Geschichten op d'Spur ze kommen.

All Awunner a Frënn vu Maacher si ganz häerzlech invitéiert!
Den Entrée ass gratis.

SYNDICAT D'INITIATIVE ET DE TOURISME DE LA VILLE DE GREVENMACHER (G.D.LUX.)
Association sans but lucratif

Secrétariat: 10, rte du Vin, b.p. 32, L- 6701 GREVENMACHER Tél.: 75 82 75 Fax: 75 86 66 E-Mail: sitg@pt.lu

Am Kader vun den « Journées européennes du patrimoine »

Begleed den Nuetswiechter an d' Wäschfra op hierem Tour ...

Sonndes, den 23. September 2012 um 19.30 Auer
Rendezvousplatz: bei der Kërrech

Wenn im Jahr 1684 ein Nachtwächter auf seinem Kontrollgang entlang den Festungsmauern einer Waschfrau auf ihrem Nachhauseweg begegnet...

Bei dieser besonderen Tour in Kostümen der Zeit erfährt der Besucher Unterhaltsames und Vergessenes über Grevenmachers Historie und Histörchen.

Umeldung um Tel: (+ 352) 75 82 75 bis 20. September 2012, Participatioun: 5,- € pro Persoun

Org. : Syndicat d´Initiative et de Tourisme de la Ville de Grevenmacher, B.P. 32, L- 6701 GREVENMACHER
Tél: 75 82 75 – Fax : 75 86 66 e-mail: sitg@pt.lu site internet: www.grevenmacher.lu

SAMEDI 22 SEPTEMBRE 2012

LA VIGNE EN AUTOMNE

Randonnée à travers le vignoble avec dégustation de vins
Rendez-vous : 15.00 h près de l'Hôtel de Ville

Commentaires: Marc WEYER, vigneron

SAMSTAG, 22. SEPTEMBER 2012

DER WEINBERG IM HERBST

Wanderung durch den herbstlichen Weinberg mit Weinprobe
Treffpunkt: 15.00 Uhr beim Stadthaus

Kommentar: Marc WEYER, Winzer

La participation est gratuite. Die Teilnahme ist gratis

Syndicat d'Initiative et de Tourisme de la Ville de Grevenmacher
10, route du Vin, L- 6701 GREVENMACHER
Tél.: (00352)75 82 75 Fax: (00352) 75 86 66
e-mail: sitg@pt.lu - site internet: www.grevenmacher.lu

Kannerchouer
Jugendchouer
Muselfénkelcher

D'Prouwe vum Jugendchouer sënn dënsdes vun 19 – 20.20 Auer a samsdes vu 14 – 15.20 Auer am Centre culturel. Déi éischt Prouf am neie Schouljoar ass samsdes, de 15. September 2012.

D'Prouwe vum Kannerchouer sënn donneschdes vu 14 – 14.45 Auer am Centre culturel. Déi éischt Prouf ass den 20. September 2012.

Weider Renseignementer kréit Dir bäi der Dirigentin Adely Urwald-Krier (Tel. 75 81 13, adely.urwald@education.lu) oder kuckt op www.muselfenkelcher.lu.

Muselfénkelcher
Grevenmacher

FEIER FIR DEN DAG VUM 3. ALTER

D'Maacher Gemeng organiséiert fir d'Maacher Awunner vu 65 Joer un (virum 31.12.1947 gebuer) eng Feier um Schëff « MS Princesse Marie-Astrid »

Mëttwochs, den 3. OKTOBER 2012

Den Départ ass um 16.00 Auer, an de Retour ass géint 20.00 Auer um neie Quai zu Maacher.

Leit, déi wëlle mam Bus op d'Musel gefouert ginn, solle sech w.e.g. op der Maacher Gemeng beim Margot Befort – Tel. 75 03 11 66 – mellen.

Fir de Retour steet um Parking beim Quai e Bus zur Verfügung

Fir de musikaleschen Encadrement suergt, wéi schonns déi Joere virdrun, den 2-Mann Orchester Charles Willems.

Fir Eessen an Gedrénks as beschtens gesuergt, mat ë. a. folgendem Menü :

Apéritif : Crémant
Entrée : Fein Geméiszopp
Haaptplat : Schweinsmignon mat Champignon
Dessert : Crème caramel
Kaffi

Gedrénks iwwer Dësch : Wäin, Waasser, Béier……

Fir een beschtméiglech Organisatioun kënnen ze garantéieren, gitt w.e.g. Är Umeldung bis spéitstens den 28. September an der Réceptioun op der Maacher Gemeng of.

Eng Koppel, wou deen ee Partner nach net grad 65 Joer huet, ass selbstverständlech och wëllkomm !

Umeldung – Feier fir den 3. Alter – 3. Oktober 2012

Numm/Virnumm : _____

Adress : rue _____

no. _____ zu GREIWEMAACHER

Gebuertsdatum : _____,
melle mech heimat u fir d' Feier vum 3. Alter, den 3.Oktober 2012.

(Ënnerschréft) _____

Kulturhuef Programm

August / September 2012

54, route de Trèves L-6793 Grevenmacher
Tél. +352 267 464 1 • mail@kulturhuef.lu • www.kulturhuef.lu

Kulturhuef
Musée Création Cinéma
Grevenmacher

Museum

Druckmuseum: Gratisführungen

05.08.2012	Sonntag	14:30 & 16:00
26.08.2012	Sonntag	14:30 & 16:00
16.09.2012	Sonntag	14:30 & 16:00
30.09.2012	Sonntag	14:30 & 16:00

Ausstellung Dieudonné: Gratisführungen

12.08.2012	Sonntag	14:30 & 16:00
19.08.2012	Sonntag	14:30 & 16:00
02.09.2012	Sonntag	14:30 & 16:00
23.09.2012	Sonntag	14:30 & 16:00

Informationen

Öffnungszeiten: täglich 14.00-18.00 Uhr, Montags geschlossen

Geführte Besichtigungen für größere Gruppen oder an anderen Tagen sind auf Anfrage jederzeit möglich

Veranstaltungen

Im Café-Théâtre

12.10.2012 Freitag 20:00 - 21:30
Daniel Balthasar & Band

28. & 30.11.2012 Mi. & Fr. 20:00 - 21:30
"De Renert, de Fuuss am Frack an a Maansgréisst" (Michel Rodange)
mit Jean-Paul Maes &
André Mergenthaler

Workshops im Museum

Workshops für Kinder

Alle Workshops der Sommerakademie sind bereits ausgebucht.

Workshops für Kindergeburtstage oder Gruppen auf Anfrage möglich!

Ansprechpartnerin für die Workshops:

Camille Penen
Tel.: + 352 267 464-28
camille.penen@kulturhuef.lu

Kino

Einige Filme in den Monaten August/Sep.:

- The Dark Knight rises
- Doudege Wénkel (1. luxemburgischer Krimi)
- Merida, Legende der Highlands
  (Originaltitel: Brave)

Sondervorstellungen für Schulen, Vereine, Firmen oder Geburtstage sind auf Anfrage möglich.
Schicken Sie eine Mail an:
cinema@kulturhuef.lu oder +352 267 464 -29

NEI - NEU - NEW - NOUVEAU

Des lunettes 3D pour les enfants
3D ACTIVE XPAND
SPÉCIAL ENFANTS
15% plus petites
55% plus légères
Première paire de lunettes 3D active pour enfant !

3D Brillen für Kinder!
(die gleiche Qualität, kleiner, leichter)

LIKE EIS OP FACEBOOK:

www.facebook.com/kulturhuef.lu

facebook

Mit der finanziellen Unterstützung der Stadt Grevenmacher und des Kulturministeriums.

Gemeeneblat

07/2012

www.grevenmacher.lu